

## Selected Terms from John I and Other Chapters

Language: Western Armenian<sup>1</sup>

| Gloss                | 1                |                  | 2                 |               | 3                 |               | 4                 |               | 5                  |               |
|----------------------|------------------|------------------|-------------------|---------------|-------------------|---------------|-------------------|---------------|--------------------|---------------|
|                      | Ref              | Form             | Ref               | Form          | Ref               | Form          | Ref               | Form          | Ref                | Form          |
| Beginning            | 1:1              | Սկիզբէն          | 1:2               | սկիզբէն       |                   |               |                   |               |                    |               |
| Word                 | 1:1              | Բանը             | 1:1               | Բանը          | 1:1               | Բանը          | 1:14              | Բանը          |                    |               |
| God                  | 1:1              | Աստուծոյ         | 1:1               | Աստուած       | 1:2               | Աստուծոյ      | 1:6               | Աստուծմէ      |                    |               |
| Made                 | 1:3              | եղաւ             | 1:3               | չեղաւ         | (1:3)             | եղաւ          | 1:10              | եղաւ          |                    |               |
| Life                 | 1:4              | Կեանգր           | 1:4               | կեանգր        | 3:15              | կեանգ         | 3:16              | կեանգ         |                    |               |
| Light                | 1:4              | լոյսն            | 1:5               | լոյսը         | 1:7               | լոյսին        | 1:8               | լոյսին        | 1:8                | լոյսին        |
| Darkness             | 1:5              | խաւարի           | 1:5               | խաւարը        |                   |               |                   |               |                    |               |
| Come                 | 1:7              | Էկաւ             | 1:9               | Էկող          | 1:11              | Էկաւ          |                   |               |                    |               |
| Man                  | 1:6              | մարդ             | 1:9               | մարդիկը       | 3:13              | մարդոյ        | 3:14              | մարդոյ        | 3:19               | մարդիկ        |
| Name                 | 1:6              | անունը           | 1:12              | անուանը       | 14:13             | անունովս      | 14:14             | անունովս      | 14:26              | անունովս      |
| John                 | 1:6              | Յովհաննէս        | 1:15              | Յովհաննէս     | 1:19              | Յովհաննէսին   |                   |               |                    |               |
| Sent                 | 1:6              | ղրկուած          | 1:19              | ղրկեծին       | 1:24              | ղրկուածները   |                   |               |                    |               |
| Witness <sup>2</sup> | 1:7 <sup>N</sup> | վկայութեան       | 1:7 <sup>VB</sup> | վկայէ         | 1:8 <sup>VB</sup> | վկայէ         | 1:19 <sup>N</sup> | վկայութիւնը   | 1:34 <sup>VB</sup> | վկայեձի       |
| Believe              | 1:7              | հաւատան          | 1:12              | հաւատան       | 2:11              | հաւատացին     | 2:22              | հաւատացին     | 2:23               | հաւատացին     |
| World                | 1:9              | աշխարհ           | 1:10              | աշխարհի       | 1:10              | աշխարհ        | 1:10              | աշխարհ        |                    |               |
| Receive              | 1:11             | չնորունեցին      | 1:12              | ընորունեցին   | 3:11              | ընորունիր     | 3:32              | չնորունիր     |                    |               |
| Children             | 1:12             | որդիներ          | 8:39              | որդիները      | 11:52             | որդիներն      |                   |               |                    |               |
| Born                 | 1:13             | ծնան             | 3:3               | չծնանի        | 3:4               | ծնանիլ        | 3:4               | ծնանի         | 3:5                | չծնանի        |
| Glory                | 1:14             | փարքը            | 1:14              | փարքին        |                   |               |                   |               |                    |               |
| Grace                | 1:14             | շնորհքով         | 1:16              | շնորհք        | (1:16)            | շնորհքի       | 1:17              | շնորհքը       |                    |               |
| Truth                | 1:14             | ճշմարտութիւնով   | 1:17              | ճշմարտութիւնը | 8:32              | ճշմարտութիւնը | 8:32              | ճշմարտութիւնը | 8:40               | ճշմարտութիւնը |
| Father               | 1:14             | Հօրմէն           | 4:12              | հօրմէն        | 4:20              | հայրերը       | 4:23              | Հօրը          | 4:23               | Հայրն         |
| Law                  | 1:17             | օրէնքը           | 7:19              | օրէնքը        | 7:19              | օրէնքը        | 7:23              | օրէնքը        |                    |               |
| Moses                | 1:17             | Մովսէսին         | 1:45              | Մովսէս        |                   |               |                   |               |                    |               |
| (Jesus) Christ       | 1:17             | Յիսուս Քրիստոսին | 1:20              | Քրիստոսը      | 1:25              | Քրիստոսը      |                   |               |                    |               |

<sup>1</sup> *Աստուածաշունչ* [Bible] (Beirut: The Bible Society in Lebanon, 1981).

<sup>2</sup> In some languages there might be a contrast between "witness" or "testimony" as a noun (*μαρτυρία*) and "witness" or "testify" as a verb (*μαρτύρομαι*).